highlights

Das Magazin der Leonardo Hotels München | Ausgabe 7

Leonardo
Hotels

inhalt

News & Highlights 4
aus den Leonardo Hotels
...from our Leonardo Hotels

Im Portrait 10
Interview mit Brauer-Präsident Georg Schneider über Bier und »Craft«-Bier
...interview with Georg Schneider

Insider-Tipps 16
Münchens magische Orte
...Munich's magic spots

Edinburgh und Köln 18
Trips der besonderen Art
...special trips

Winter-Brauchtum 20
Wilde Wesen und buntes Treiben
...alpine winter customs

Der Himmel auf Erden 22
Münchens 5-Star-Airport
...Munich's five-star airport

Der Chefkoch empfiehlt... 24
Marinierter Rehrücken
...our chef's secrets

Event Kalender 26
Kunst und Kultur in München
...art & culture in Munich

Herzlich Willkommen 3

Impressum

Herausgeber und V.i.s.d.P. | Published by: Leonardo Hotels München, vertreten durch Sunflower Management GmbH & Co. KG, Leonardo Royal Hotel Munich, Moosacher Str. 90, 80809 München, T: +49 (0)89 288 538 0 | E: info.royalmunich@leonardo-hotels.com, Projektleitung | Project Management fedra sayegh Public Relations, Vollmannstraße 40, 81927 München, T: +49 (0)89 92 33 30 0, Germany (Fedra Sayegh), Konzeption und Redaktion | Editor Conny Konzack, Grafik | Art Direction Marcel Börs, Format Design, Druck | Printed by Silber Druck Titelfoto | Cover Picture Daniela Stärk - Fotolia.com, Fotos | Pictures Leonardo Hotels

Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Verlags wieder. Für unverlangt eingereichtes Material wird keine Haftung übernommen. Sämtliche Termin- und Ortsangaben sind ohne Gewähr. Nachdruck von Beiträgen und Fotos, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung. Die Urheberrechte der vom Leonardo Magazin konzipierten Beiträge, Abbildungen und Anzeigen liegen bei Leonardo Hotels und dem Verlag. | All rights reserved. Full or partial reproduction is permitted only with prior written approval. We assume no responsibility for unsolicited photographs, slides, films or manuscripts.

Aus rechtlichen Gründen müssen wir darauf hinweisen, dass das Eventprogramm der Leonardo Hotels exklusiv den Hotelgästen vorbehalten ist. | Due to legal reasons we have to inform you that our event program is reserved exclusively to guests of the hotels.

Rückblick und Ausblick

Gute Vorsätze für das neue Jahr

Gerne erinnert man sich im Winter an das Zurückliegende und wagt erste Blicke auf das neue Jahr. Auch wir werfen in dieser Ausgabe von highlights den Blick zurück auf 2016 – ein Jahr mit vielen tollen Veranstaltungen in den Leonardo Hotels, ein Jahr mit neuen Leonardo Hotels an den Hotspots Europas – ein Jahr des Bewährten und der Veränderung, wie wir es bereits in der letzten Ausgabe angekündigt hatten. Gleichzeitig wagen wir einen Ausblick auf 2017. Unsere guten Vorsätze für das neue Jahr sind: weitere Hotelprojekte in München und Europa, ein neues Hotel-Branding und weiterhin interessante Veranstaltungen für unsere Kunden.

Damit wir diese Vorsätze nicht gleich wieder vergessen, sind einige bereits in die Wege geleitet: Die Bauarbeiten der ersten neuen Hotels für 2017 haben gestartet, die neue Hotel-Marke mit dem Namen NYX ist in den Startlöchern, erste Veranstaltungen sind terminiert und Themen festgelegt. Sie werden feststellen, es passiert viel bei Leonardo Hotels. Lassen Sie sich durch unser highlights Magazin nach Edinburgh und Köln entführen, lernen Sie unsere neue Hotel-Marke vorab in Tel Aviv kennen oder erkunden Sie doch einmal München mit den Insider-Tipps der »Stadtspürer«…

Einen weiteren Schwerpunkt dieser Ausgabe haben wir auf das ausklingende Jahr des Biers gelegt und hier im Besonderen auf die immer stärker aufkommenden Craft-Biere. Es gibt also einiges zu entdecken in München und weit über die Stadtgrenzen hinaus. Bestimmt ist auch für Sie das Richtige für die kalte Jahreszeit dabei. Uns würde natürlich sehr freuen, wenn Sie uns auch im Jahr 2017 die Treue halten und wir uns in einem der bestehenden oder auch in einem der neuen Häuser treffen.

Bis dahin wünschen wir Ihnen, dass Ihr Rückblick auf 2016 ebenso positiv ausfällt wie bei uns und Ihre Ziele für das kommende Jahr alle in Erfüllung gehen.

Vielen Dank für Ihre Treue.

A year of experience and change

Winter is a good time for contemplation, so this issue of highlights looks back on 2016 – a successful year full of events, changes and new hotels. We also look forward to 2017, which promises new hotels in Munich and Europe, a new hotel brand under the name »NYX«, and more exciting events for our guests. In this issue of highlights, we explore Edinburgh and Cologne, reveal our new brand in Tel Aviv and share insider tips for Munich. We also examine the ever-growing (craft) beer trend. We also have many insider tips to discover Munich and the surroundings. We look forward to hosting you again in one of our hotels in 2017. Until then, we hope you've had a great year and that all your wishes for 2017 come true. Thank you for your continued patronage.

Yoram Biton, Cluster General Manager Germany South & Switzerland

Wiesn Warm-Up

im Leonardo Hotel Munich City Olympiapark

Zahlreiche Gäste folgten der Einladung der Leonardo Hotels München und der Münchner Agentur Mplus, sich beim »Wiesn Warm-Up« im Leonardo Hotel Munich City Olympiapark auf die fünfte Jahreszeit der Münchner einzustimmen. Bei entspannter Wiesn-Atmosphäre zeigten das Dirndllabel »Trachtenwahnsinn« und das alpine Lifestyle-Label »Von G'Wild« den geladenen Gästen die Wiesntrends 2016. Star-Bloggerin und Moderatorin Jeannette Graf führte die Gäste durch den Abend und überraschte dabei durch die Anmoderation des Travestiekünstlers »Chantal Gpunkt«, der eine außergewöhnliche Oktoberfestshow bot. Des Weiteren gab es am späten Abend noch eine Fashion-Art-Performance, choreografiert von Florian Hüttner, womit die begeisterten Gäste bestens auf das 183. Oktoberfest eingestimmt wurden.

Oktoberfest warm-up Many guests joined us for the »Oktoberfest warm-up« at Leonardo Hotel Munich City Olympiapark. Fashion brands »Trachtenwahnsinn« and »Von G'Wild« showcased 2016 trends, while blogger Jeannette Graf guided guests through the extraordinary Oktoberfest show, and Florian Huttner staged a fashion-art performance to prepare the attendees for the 183rd Oktoberfest.

Fotos: Alex Stark Photography

Bitte lächeln!

Fotostunde mit den Basketballern des FC Bayern

Die Spieler des FC Bayern Basketball entspannen und stärken sich vor Heimspielen im Leonardo Royal Hotel Munich, um anschließend ausgeruht die Bälle in die Körbe fliegen zu lassen. Während einer solchen Vorbereitung ergab sich die Gelegenheit für ein Teamfoto. Mit dabei waren: Aleksandar »Sasa« Djordjevic – Cheftrainer, Goran Bjedov – Assistant Coach, Stephan Löwel – General Manager Leonardo Royal Hotel Munich. Die Leonardo Hotels München als Hotelpartner des FCBB wünschen viel Erfolg!

Smile! Photo opportunity with FC Bayern The FC Bayern Basketball players relax and prepare themselves for home games at Leonardo Royal Hotel Munich. On one occasion, there was an opportunity for a team photo with the head and assistant coaches and the hotel's general manager. Good luck, FCBB!

Royaler Hüttenzauber

Ein origineller Jahresauftakt

Der Royale Hüttenzauber geht in die fünfte Saison! In diesem Winter empfängt die Royale Almhütte wieder bis zu 160 Gäste im neuen Buchungszeitraum zwischen dem 21. November 2016 und dem 19. Februar 2017. Die originale Almhütte im Garten des Leonardo Royal Hotel Munich bietet Raum für die verschiedensten Anlässe und Feste in gemütlicher und zünftiger Atmosphäre. Ob Incentives, Teamevents oder die klassische Weihnachtsfeier, mit dem richtigen Rahmenprogramm wird Ihre Feier unvergesslich. Auch zu Jahresbeginn eignet sich die Hütte perfekt für ein originelles Kick-Off als Start in ein erfolgreiches Geschäftsjahr. Vom »Alpenmenü« mit bayerischen Schmankerln bis hin zum festlichen Weihnachts-Special – für jeden Anlass gibt es die passende kulinarische Begleitung. Neben den verschiedenen Packages und Getränkepauschalen erstellen wir Ihnen auch maßgeschneiderte Angebote nach eigenem Wunsch. Für die Rundum-Gaudi unterstützen wir Sie gerne bei der Planung des Rahmenprogramms: ob spannender Hüttenkrimi, Team-Meisterschaft mit urbayerischen Aktivstationen wie Holzsägen, Wettmelken oder Maßkrugstemmen – unsere professionellen Partner machen Ihren Hüttenabend zu einem originellen und unvergesslichen Erlebnis für Ihr Team.

Royal Cabin: Host an original event This winter, for the fifth time, the alpine cabin at the Leonardo Royal Hotel Munich invites bookings for up to 160 guests between 21 November 2016 and 19 February 2017. The authentic cabin offers a cosy atmosphere and a programme for an unforgettable festival or kick off event, along with a fitting Bavarian or Christmas menu. Aside from the existing packages, we can create a custom offer tailored to your wishes and advise you in planning an exciting programme of events and games. Our professional partners ensure you and your team will have an original and unforgettable experience!

Leonardo Hotel Munich City East

Die Leonardo Hotels München wachsen weiter!

Im Sommer 2017 eröffnet mit dem Leonardo Hotel Munich City East im Stadtteil Neuperlach das nunmehr zehnte Münchner Leonardo Hotel. Neben 216 Comfort-Zimmern und Suiten mit hochwertiger Ausstattung bietet das Hotel eine Hotelbar, ein Restaurant mit Atrium und einen modernen Fitnessbereich. Der großzügige Tagungsbereich befindet sich im Erdgeschoss und überzeugt auf einer Gesamtfläche von 303 m² mit vier klimatisierten und lichtdurchfluteten Veranstaltungsräumen für bis zu 190 Gäste. Die angrenzende Terrasse kann für entspannende Kaffeepausen genutzt werden. Dank der zentralen Lage des Hotels und der unmittelbaren Nähe zur S- und U-Bahnstation »Neuperlach« gelangt man schnell in die Innenstadt und zum Messegelände, wodurch das Hotel sowohl für Geschäftsreisende als auch für Städtebesucher einen idealen Ausgangspunkt darstellt.

Leonardo Hotels Munich keeps growing In summer 2017, we will open our 10th hotel in the city, the Leonardo Hotel Munich City East in Neuperlach, which offers 216 Comfort rooms, a bar and restaurant and a fitness area. The conference area and terrace can host up to 190 guests. The hotel's central location and proximity to public transport make it the ideal base for both business and holiday travellers.

Charity Sommerfest
im Leonardo Royal Hotel Munich

Bereits zum fünften Mal war das Charity Sommerfest im Leonardo Royal Hotel Munich, in dessen Rahmen das Hotel jedes Jahr Kunden und Partner zur Teilnahme an einem kreativen Wettbewerb aufruft, das Highlight des Sommers. Wo es in den Vorjahren darum ging, ein Kunstwerk zu gestalten, wurde diesmal zum Rezeptwettbewerb »Royal foodART« eingeladen. Es konnten Rezepte in verschiedenen Kategorien rund um das Thema »Sommer BBQ« eingereicht werden. Aus über 170 Rezepteinsendungen haben es die 90 besten Rezepte in das vom Hotel entworfene Kochbuch »Royal foodART | BBQ« geschafft, das nun beim Sommerfest erstmals präsentiert wurde. Auch Sternekoch Maximilian Moser, Küchenchef des Gourmetrestaurants Aubergine in Starnberg und ehemaliger Sous Chef des Leonardo Royal Hotel Munich, war es eine Herzensangelegenheit, das Kochbuch für den guten Zweck mit einem eigenen Rezept zu bereichern. Er und sein Team verwöhnten die Gäste am Abend mit einem leckeren »Flank Steak vom US Beef mit grünem Tomatenrelish und geräuchertem Kartoffelespuma«. Mit den Erlösen aus dem Verkauf des Kochbuches und weiteren Spenden konnte an diesem Abend eine beachtliche Summe von 10.500 Euro gesammelt werden und an den Charity Partner des Hotels, »Make-A-Wish Deutschland e.V.«, übergeben werden. Patin Sophie Wepper war sichtlich gerührt, den Scheck in Empfang zu nehmen. Der komplett durch Spenden finanzierte Verein »Make-A-Wish« erfüllt lebensbedrohlich erkrankten Kindern ihren lang ersehnten Wunsch und schenkt ihnen und ihren Familien glückliche und unvergessliche Momente. Auch der General Manager des Hotels, Stephan Löwel, zeigte sich begeistert von dem Abend und der Tatsache, dass Freunde und Partner des Hotels auch im fünften Jahr in Folge so viel Engagement an den Tag legen, um das Hotel bei seinem Charity Event tatkräftig zu unterstützen. Bei toller Stimmung und einem ausgezeichneten BBQ-Buffet mit vielen Rezepten aus dem Kochbuch genossen die rund 300 Gäste den Abend in vollen Zügen und feierten bis spät in die Nacht. Die einzigartigen Kochbücher können nun im Leonardo Royal Hotel Munich erworben werden, sodass auch nach dem Event noch Spenden für »Make-A-Wish e.V.« gesammelt werden.

Summer charity festival For the fifth year running, Leonardo Royal Hotel Munich invited guests and partners to take part in a creative competition for charity. Unlike previous years, where they created artworks, this year participants were invited to submit »summer barbecue« recipes to the »Royal foodART« competition. Over 170 recipes were submitted, of which 90 were chosen for inclusion in the »Royal foodART | BBQ« cookbook. Star chef Maximilian Moser also contributed one of his own recipes. Book sales and additional donations earned EUR 10,500, which was granted to Make-A-Wish Germany, an organisation that fulfils the wishes of terminally ill children. The cookbook can be purchased at Leonardo Royal Hotel Munich.

Fotos: Christina Hanke

Zuwachs in München

Opening des Leonardo Hotel Munich City South

Die Leonardo Hotels in München haben Zuwachs bekommen und sind nun mit neun Hotels in der bayerischen Metropole vertreten. Im September hat das neu erbaute Leonardo Hotel Munich City South seine Türen im Stadtteil Obersendling geöffnet. Mit 159 klimatisierten Comfort- und Superior-Zimmern, der Hotelbar und eigenem Frühstücks- und À-la-carte-Restaurant bietet das Hotel viele Annehmlichkeiten und garantiert einen entspannten Aufenthalt. Ein besonderes Highlight ist der großzügige Tagungsbereich auf der 5. Etage mit einer Gesamtfläche von 274 m². Hier können bis zu 150 Gäste in drei klimatisierten und lichtdurchfluteten Veranstaltungsräumen an Konferenzen, Meetings, Seminaren oder Banketten teilnehmen. Für erholsame Kaffeepausen stellt die angrenzende Dachterrasse mit Panoramablick einen besonderen Rahmen für gemütliche Auszeiten dar.

Growth in Munich The newly built Leonardo Hotel Munich City South in Obersendling opened in September, offering 159 rooms, a bar and restaurant and a spacious, comfortable conference area for meetings, seminars and banquets for up to 150 guests. The roof terrace offers a panoramic view.

Royal Network

Die regelmäßig im Leonardo Royal Hotel Munich stattfindenden »Royal Network« Treffen bieten Business-Menschen eine Plattform, bei interessanten Vorträgen das eigene Netzwerk zu erweitern. Am 13. Juli begaben sich die Teilnehmer auf die Spuren geheimen Wissens in München. Die »Stadtspürer« verblüfften die Gäste mit einem unbekannten, verborgenen und bis heute geheimen München – nachzulesen auch in dieser Ausgabe von highlights auf Seite 16. Bei dem Vortrag »Boxenstopp für Leistungsträger« von Prof. Dr. Christian Zielke konnte man am 21. September dieses Jahres Techniken und Strategien erfahren, wie man sein Leistungspotenzial optimal entfalten kann. Jetzt Mitglied werden! www.leonardo-hotels.de/royal-network

Royal Network The »Royal Network« meetings give businesspeople the chance to grow their networks of contacts. The Leonardo Royal Hotel Munich offers a regular and varied events programme – such as the lecture on 13 July, which showcased the unknown, hidden and secret aspects of Munich (see page 16).

Das Eiswerk und die »etwas anderen Biere«…

Craft-Biere aus der Münchner Paulaner Brauerei

Sie heißen u.a. Weizenbock Mandarin, Bourbon Bock, Josephs Spezial, Eiswerk 1881, Comet Ale oder Eisbock. Sie werden bekannt durch Bier-Degustationen, Braukurse oder sog. Bier & Aromen-Erlebnisse. Oder einfach durchs Trinken in ausgewählten Gasthäusern. Mittlerweile gibt es schon längst einen Freundeskreis... die einzigartige Eiswerk-Story!

»Das Eiswerk« ist in München so etwas wie ein Geheimtipp, eine Innovation der Paulaner Brauerei, die 1870 in der »Bier-Society« Bayerns und ganz Deutschlands eine kleine Revolution verursachte, als der deutsche Ingenieur Carl von Linde die erste Eismaschine mit so viel Kühlleistung erfand, dass Bier das ganze Jahr über ausreichend gekühlt werden konnte (bis dahin war die Bierproduktion vom 24. April bis 29. September verboten!). 1880 erwarb Carl von Linde die Spießmühle am Münchner Auer Mühlbach – gleich neben der Paulaner Brauerei – und zudem die Wasserrechte. 80 Tonnen Blockeis konnte man schon damals an nur einem Tag produzieren! 1971 wurde der Betrieb der Kälteanlage nach knapp 90-jähriger Laufzeit eingestellt.

Heute stehen die Räume mit der ältesten Eismaschine der Welt unter Denkmalschutz. Sie wurden im Jahr 2000 komplett restauriert und werden seitdem für besondere Veranstaltungen und Brauerei-Führungen genutzt. Seit 2011 beherbergen das historische Eiswerk an der Au und die »Villa« oberhalb eine Mikro-Brauerei, in der handwerklich gebrautes Bier entsteht, das »Craft Beer«.

Die Philosophie und das Ziel:
Die Hingabe und Begeisterung zur Braukunst mit Bierliebhabern zu teilen und Bierkultur in ihrer ganzen Vielfalt zu leben. Dabei ist Bier hier nicht nur ein Produkt – sondern echte Leidenschaft. Basierend auf traditionellem Handwerk sowie langjähriger Erfahrung und Expertise u.a. von Braumeister und Geschäftsführer Martin Zuber sowie Braumeisterin & Biersommelière Tanja Leidgschwendner werden qualitativ hochwertige Bierspezialitäten gebraut – mit Mut für Neues und der Liebe zur Vielfalt sowie aus besten Zutaten und ausschließlich nach dem bayerischen Reinheitsgebot! Erst wenn es der Braumeister signiert hat, ist das Bier vollkommen...

Jeder Kunde wird von ihm **im Eiswerk persönlich** und professionell beraten. Daher kann man diese »Craft-Biere« nur direkt vor Ort in der Au oder bei einem der sorgfältig ausgewählten Gastronomie- und Handelspartner erwerben. Ein Besuch ist immer etwas Besonderes, zumal die Chance besteht, die Innovationen exklusiv noch vor dem Verkaufsstart zu verkosten.

Bei regelmäßigen Veranstaltungen haben Bier-Interessierte die Möglichkeit, hier alles rund um das Thema Bier auf eine ganz besondere Art zu erleben. Die Teilnehmer können während eines Braukurses selbst Hand anlegen, sich während der Bier-Degustation in die Welt der verschiedenen Biere einführen lassen oder bei Aromen-Erlebnissen das Zusammenspiel von Bier mit Aromen der weltweiten Küche genießen. Die Leidenschaft »Bier« fasziniert...!

PS: Beim internationalen Eckart Witzigmann Preis 2016 mit Preisverleihung und Gala-Dinner am 18. Oktober in der neuen BMW Group Classic in München gab es zum 75. Geburtstag des »Kochs des Jahrhunderts« neben erlesenen Weinen auch die Eiswerk-Spezialitäten »Weizenbock Mandarin« und den Doppelbock »Gladiator« zum Empfang.

Brauerei im Eiswerk
Ohlmüllerstraße 44, 81541 München.
Trambahn-Linie 17, Haltestelle Mariahilfplatz. U-Bahn-Station Kolumbusplatz.
www.brauerei-im-eiswerk.de

Braumeisterin & Biersommelière
Tanja Leidgschwendner

Paulaner's Eiswerk craft beers – something a little different The Eiswerk brewery is a Munich insider tip – a Paulaner innovation that sparked a revolution in 1870 with an ice machine that allowed beer to be brewed all year long. Today, the historic Eiswerk brews handmade craft beer with names like Bourbon Bock, Eiswerk 1881 and Comet Ale; you can discover them through tastings, courses or simply by drinking them in select pubs. Eiswerk's philosophy is to foster the brewing arts and promote the diversity of the beer culture. The beers can only be bought at the brewery or at selected partners, as each customer receives personal advice. A visit is always special, with an opportunity to taste exclusive innovations and learn all about beer. P.S. Speciality Eiswerk beers were served alongside select wines at the Eckart Witzigmann Prize 2016 gala dinner!

Fotos: sampics/Christina Pahnke, Norbert Güntner

»Bier bleibt DAS Genuss-Getränk...

...und Craft-Bier gewinnt an Bedeutung!«

Foto: Norbert Günther

Interview mit Georg Schneider, dem 2016 gewählten neuen Präsidenten des Bayerischen Brauer-Verbandes, Vorstandsmitglied des Deutschen Brauer-Verbandes und Eigner der bekannten Kelheimer Brauerei »Schneider Weisse« – über das Bier-Jubiläum »500 Jahre Reinheitsgebot«, über das immer noch neue »Craft Beer« und über den Siegeszug des alkoholfreien Bieres:

Herr Schneider, wie erfolgreich war das 500-Jahre-Bier-Jubiläum des Reinheitsgebotes?
Es war ein wunderbares Jahr mit aus meiner Sicht zwei Highlights: einmal die Landesausstellung in Aldersbach, die die verschiedenen kulturellen Aspekte des Reinheitsgebotes toll aufbereitet und dargestellt hat und die Menschen bewusst werden ließ, was das Bier für Bayern eigentlich bedeutet. Das zweite Highlight war der Festakt in Ingolstadt, bei dem Kanzlerin Angela Merkel eine sehr schöne, humorige und launige Rede über das Reinheitsgebot hielt, die mir sehr gut gefiel. Sie hat dem Bier alle Ehren und Würden verliehen. Und es ist ja auch erfreulich, dass bei etwa 85 % aller befragten Bürger das Reinheitsgebot eine hohe Relevanz hat.

Aber auch ein immer noch relativ neues Bier-Thema wurde aktuell – das »Craft Beer«. Was muss man darüber wissen?
Der Begriff stammt aus den USA, bezeichnet handwerklich gebrautes Bier und ist eine Weiterentwicklung der großen Giganten-Brauereien wie Bush, Miller, Coers etc. – sogenannte »micro breweries« haben sich zu handwerklichen Brauereien entwickelt und produzieren jetzt »Craft Beer«. In Deutschland und vor allem in Bayern ist eigentlich per se jede Brauerei eine »Craft Beer«-Brauerei, weil Bier hier ja noch in den meisten Betrieben zum Großteil handwerklich gebraut wird. Der Begriff hat sich in unserem Sprachgebrauch allerdings dahingehend entwickelt, dass wir heute unter »Craft Beer« besonders starke und geschmacksintensive Biere verstehen – also sehr stark gehopftes Hell, Pils oder extrem würziger Doppelbock. Und auch über dem ein oder anderen Bier-Experiment schwebt heute quasi der Begriff »Craft Beer«.

Wird es an Bedeutung gewinnen?
Ja, auf jeden Fall. Ich vergleiche es gerne mit einem sehr edlen genussvollen Wein, nach dem ich aber auch gerne wieder zurück zu einem süffigen gehe. Nach dem Genuss des fantastischen Craft-Bieres freue ich mich dann auch wieder auf ein ganz normales, mildes Hell oder Pils. Das ist einfach eine Wohltat! Aber Craft-Bier bereichert unsere Bier-Szene ungemein, auch wenn es vom Volumen her wohl nicht so eine große Bedeutung bekommen wird wie das normale Bier. Aber es bringt das Bier insgesamt vom Image her nochmal nach vorne und zeigt Aspekte, die man sonst nicht geschmeckt hätte. Und das ist ganz ganz toll! Außerdem macht es das Bier jung, weil es auch viele junge Leute anspricht. Ich sage mal so: Man kann heute kaum ein Craft-Bier-Hersteller sein, ohne dass man sich einen Bart wachsen lässt.

Hält ansonsten der Siegeszug des Bieres in Bayern und besonders in München an?
Natürlich! Bier ist unter den verschiedensten Aspekten von hier nicht wegzudenken. Vom Oktoberfest, auf dem der Maßkrug-Kultur gehuldigt wird, bis zu den vielen Klein-Brauereien, die in Bayern ansässig sind und oft ganz spezielle und eigene Sorten herstellen. Es gehört zur bayerischen Lebensqualität einfach dazu!

Ist das auch belegbar?
Der Verbrauch bzw. der Konsum ist sehr konstant, erfreulicherweise wächst aber der Export. Deutsches und auch bayerisches Bier ist begehrt in aller Welt! Übrigens: Auch der Konsum von Mineralwasser und Kaffee ist konstant, aber nicht mehr so sehr der von Spirituosen und Schaumweinen.

Wie hat sich übrigens die Gewichtigkeit des normalen Bieres zum alkoholfreien verändert?
Letzteres ist sehr stark gewachsen, weil sich alkoholfreies Bier nicht mehr als Entweder-oder-Bier positioniert hat, sondern auch als wunderbares isotonisches Sportgetränk. Und gegenüber den anderen isotonischen Getränken hat es den Vorteil, dass es nicht zuckergesüßt ist. Dadurch hat sich alkoholfreies Bier neben dem konventionellen Bier neue Zielgruppen erschlossen. Zudem schmeckt es heute viel besser als früher. Da hilft uns einfach die Technik, das muss man mal sagen. Es hilft Sportlern, Autofahrern und Genießern, die keine Lust auf Alkohol haben und zum Schweinebraten eben nicht nur Wasser trinken möchten. Auch tagsüber. Ich möchte abschließend noch einmal betonen: Das normale Bier ist in unserem Kulturkreis immer noch das Getränk mit dem niedrigsten Alkoholgehalt, was man oft vergisst. Es ist das Genuss-Getränk schlechthin und mit dem Schaum einzigartig, attraktiv und sexy – der Schaum ist wie ein schönes Kleid an einer Frau… nicht unbedingt notwendig, aber schön anzuschauen!

»Craft beer is gaining importance!« Interview with Georg Schneider, president of the Bavarian Brewers' Association. How was the 500-year anniversary of the Beer Purity Law? It was a great year with two highlights: the exhibition on the Purity Law in Aldersbach that explained the cultural significance of the rule to Bavarians, and the amusing speech Angela Merkel made about the law in Ingolstadt. Happily, 85% of people feel the law is highly relevant. Craft beer is new – what should we know about it? The US term »craft beer« refers to hand-made beers from microbreweries, as opposed to the giant breweries. This embraces most Bavarian beers, as they are brewed by hand. They tend to be strong, intensely flavoured beers. Is it gaining importance? Definitely. I compare it to an exquisite wine, after which you're happy to drink something normal again; after a great craft beer, I'll gladly drink a mild pilsner. It enriches the beer scene and appeals to young people. Is Bavarian beer still successful? Naturally – Bavarian culture and quality of life are inseparable from its beer. Consumption is constant but exports are growing. How has the significance of non-alcoholic beer changed? It's grown considerably after rebranding it as an unsweetened isotonic sports drink rather than just an alternative to beer. It also tastes much better than before, thanks to technology. To reiterate – normal beer is still the lowest-alcohol drink in our culture; it's the ultimate enjoyment drink and its foam is something quite unique.

Eine Oase in der Service-Wüste

HIRMER setzt auf Kundennähe

HIRMER in München gilt als DIE Institution für Männermode und steht seit Generationen für ein einzigartiges Einkaufserlebnis im Herzen der Stadt. Dazu gehört die unbedingte Kundennähe, die sich HIRMER als wichtigsten Unternehmenswert auf die Fahnen geschrieben hat. Das unterstreicht das Traditionshaus aktuell in einer beeindruckenden Service-Offensive.

Moderne Technik für flexibles Einkaufen
Auf die geänderten Einkaufsgewohnheiten hat sich HIRMER professionell eingestellt. Der moderne Mann möchte sich nicht mehr entscheiden zwischen stationärem Handel oder Onlineshop. Bei HIRMER kein Problem: Neben dem rund um die Uhr zugänglichen Onlineshop kann man mit CLICK & COLLECT oder CLICK & RESERVE ganz nach Bedarf zuhause oder unterwegs komfortabel online bestellen und seine neuen Lieblingsstücke dann im Laden abholen. Dort ist selbstverständlich auch freies WiFi in allen Etagen verfügbar. Und wenn's mal Fragen gibt, sind kompetente Antworten nicht nur über Telefon, sondern auch über WhatsApp, FaceTime oder Skype abrufbar.

Beratung 2.0
Kompetentes Personal ist für ein Fachgeschäft eigentlich selbstverständlich. HIRMER geht noch weiter. Auf Wunsch begleitet ein Modeberater den Mann auf der Suche nach dem perfekten Outfit kostenlos durch das ganze Haus und gibt wertvolle Tipps. Und bei allen, die ihre Garderobe runderneuern wollen, bringt HIRMER auch den Kleiderschrank direkt vor Ort auf Vordermann. Regelmäßige Mode-Workshops und Stil-Seminare sowie Maßkonfektion runden das Programm ab. Und wer seine Mitarbeiter mit einheitlicher Firmenbekleidung ausstatten möchte, trifft bei HIRMER auf einen fundierten Erfahrungsschatz im Bereich Corporate Fashion.

Wohlfühlfaktor
Die HIRMER TAGESBAR ist ein echtes Schmuckstück in der 3. Etage, wo man sich eine kulinarische Auszeit gönnen und dabei einen einzigartigen Ausblick auf die Münchner Frauenkirche genießen kann. Wer dann seine Einkäufe auch noch innerhalb Deutschlands kostenfrei geliefert bekommt, ist restlos begeistert von der HIRMER Service-Offensive.

Service fit for a king HIRMER in Munich is the leading men's fashion brand. It has offered a unique shopping experience for generations. Customer service is key. Shop in the online shop any time, or get your desired item sent to the store for collection. Have questions? Get professional advice on WhatsApp, FaceTime or Skype. Fashion advisors guide customers through the store and provide valuable tips; HIRMER also hosts fashion workshops and style seminars. The HIRMER TAGESBAR on the third floor offers a culinary break from shopping – and stunning views.

Hirmer GmbH & Co. KG
Kaufingerstraße 28
80331 München

T: +49 (0)89 236 83 0
WhatsApp: +49 (0)89 236 83 400
E: info@hirmer.de
www.hirmer.de

Öffnungszeiten:
Mo. – Fr.: 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr
Sa.: 9.00 Uhr bis 20.00 Uhr

Unser Geschenk für Sie!

Erhalten Sie einmalig 10 % Rabatt auf Ihren Einkauf!*
Zeigen Sie einfach diesen Code an der Kasse vor.
Auch online einlösbar unter www.hirmer.de: LeonardoHotels

C90002000001000001

LeonardoHotels

*Ausgenommen reduzierte Ware. Gültig bis 31. März 2017

7 Fragen an…

Yvonne Schmitt

Cluster Human Resources Manager Germany South & Switzerland

■ Ich bin bei Leonardo Hotels seit…
…dem 1. August 2010.

■ Für die Hotellerie habe ich mich entschieden, weil…
Für die Hotellerie habe ich mich erst auf dem zweiten Weg entschieden, da mir mein Bürojob zu »langweilig« war und mir der Kontakt mit Kunden bzw. Gästen gefehlt hat. Da lag die Entscheidung für die Hotellerie sehr nah…

■ Das Besondere an den Leonardo Hotels ist…
…dass wir eine stark wachsende Hotelkette sind. Man kann seine eigenen Ideen und Vorschläge einbringen und es ist nicht alles durch und durch festgeschrieben.

■ Das Lustigste, das mir in einem Hotel schon mal passiert ist…
Ich war mit meiner Schwester und meiner Cousine auf Mallorca im Urlaub. Als wir am Pool in der Sonne lagen, bin ich kurz auf unser Zimmer gegangen, um unsere Toilette zu benutzen. Schon beim Schließen der Tür habe ich gedacht, ob sich dieser alte Drehtürknopf wohl wieder öffnen lässt… Und tatsächlich ist meine Befürchtung eingetreten: Die Tür ging nicht mehr auf. Nach einigen Versuchen gab ich schließlich auf. Eine Stunde später hat mich die Dame von der Zimmerreinigung aus meiner mißlichen Lage befreit…

■ Wenn ich selbst verreise, lege ich besonderen Wert auf…
…Sauberkeit im Hotel und freundliche, natürliche Mitarbeiter.

■ Was mir am meisten fehlt, wenn ich im Hotel übernachte…
Am meisten fehlt mir mein gefüllter Kleiderschrank, um mich spontan entscheiden zu können, was ich anziehe.

■ Was haben Sie auf Reisen immer dabei?
Meine Ohropax, da ich sehr geräuschempfindlich bin, wenn ich schlafe.

Mitmachen & Gewinnen

Mit etwas Glück gewinnen Sie einen Wochenend-Gutschein für eines dieser Hotels:

With a little bit of luck you can win a weekend voucher for one of these hotels:

- Leonardo Royal Hotel Köln
- Leonardo Royal Hotel Frankfurt
- Leonardo Royal Hotel Mannheim

Einfach diese Frage beantworten:
Welches Leonardo Hotel wird in 2017 im Südosten Münchens neu eröffnet?

Senden Sie eine E-Mail mit Ihrer Antwort an gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com.

Die Preise werden am 31.03.2017 unter allen richtigen Antworten ausgelost. Keine Barauszahlung möglich.

Simply answer this question:
Which Leonardo Hotels will open its doors in the South-East of Munich in 2017?

Send an e-mail with your answer to: gewinnspiel.royalmunich@leonardo-hotels.com.

The winner will be drawn from all correct answers on 31 March 2017. Prizes cannot be redeemed in cash.

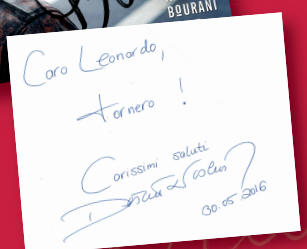
* je Gutschein je 2 Übernachtungen für 2 Personen im Doppelzimmer inklusive Frühstücksbuffet (eigene Anreise); auf Anfrage, nach Verfügbarkeit

each voucher for 2 nights for 2 persons in a double room including breakfast buffet (journey not included); on request, subject to availability

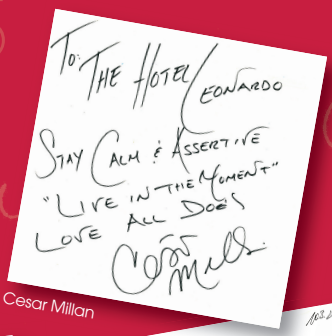
unsere GÄSTE

our GUESTS

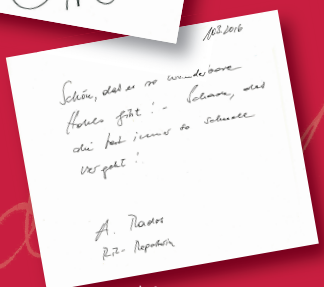
Andreas Bourani



Désirée Nosbusch



Cesar Millan



Antonia Rados

Haddaway

Matze Knop

Thomas D

Neueröffnungen International
International openings

NYX Tel Aviv

NYX Tel Aviv
Derech Menachem Begin 48
Tel Aviv-Yafo | T: +972 3 502 3222
E: incfits@fattal.co.il

- Stylisches u. außergewöhnliches Design
- Kostenloses WLAN im gesamten Hotel
- Direkte Zentrumslage
- Perfekte Anbindung zum öffentlichen Nahverkehr
- Einzigartige Dachterrasse

Super fashion, funky, sassy! Das brandneue NYX Tel Aviv ist nur wenige Minuten vom belebten Boulevard Rothschild und nur wenige Schritte vom pulsierenden Nachtleben von Tel Aviv entfernt. Mit einem hoteleigenen Restaurant, einer schicken Cocktailbar und zahlreichen Überraschungen verspricht das unnachahmliche Hotel einen unverwechselbaren Aufenthalt. Für eine wirklich einzigartige Erfahrung sorgt die Dachterrasse mit regelmäßiger Live-Musik, Filmvorführungen sowie VIP Club Nights. Entspannen Sie hier unter den Sternen, tanzen Sie die Nacht durch oder genießen Sie die herrliche Aussicht auf das funkelnde Tel Aviv.

NYX Tel Aviv Super fashion, funky, sassy! This brand-new hotel is minutes away from Rothschild Boulevard and Tel Aviv's nightlife. The restaurant, cocktail bar, rooftop terrace and live music ensure an unforgettable stay.

Fusion Hotel Prague

Leonardo Hotels hat sein Portfolio in diesem Jahr um eine neue Destination erweitert und ist seit Mitte Mai mit dem Fusion Hotel Prague in der tschechischen Hauptstadt vertreten. Das zentral gelegene Hotel mit 91 Zimmern befindet sich in unmittelbarer Nähe zum berühmten Wenzelsplatz und ist somit der ideale Ausgangspunkt, um die »Goldene Stadt der hundert Türme« zu entdecken. Bis zu den geplanten Renovierungsarbeiten Ende des Jahres 2016 wird das Hotel unter seinem jetzigen Namen weiterbetrieben. Im Anschluss wird es dann als NYX Prague weitergeführt und im stylischen Look erstrahlen.

Fusion Hotel Prague Leonardo Hotels has expanded to a new location: Prague. The 91-room hotel is centrally located and is the ideal base for exploring the Czech capital. Once renovated, the hotel will reopen as NYX Prague.

Fusion Hotel Prague
Panska 9 | 110 00 Prague 1
T: +420 226 222 800
E: info.prague@leonardo-hotels.com

- 91 moderne Gästezimmer, eine Suite
- Kostenloses WLAN im gesamten Hotel
- Direkte Zentrumslage mit perfekter Anbindung zum öffentl. Nahverkehr
- Helles Frühstücksrestaurant
- Modernes u. außergewöhnliches Design

Madrid

Drei Leonardo Hotels innerhalb von 3 Monaten

Im Sommer 2016 konnten die Leonardo Hotels in Madrid gleich drei Hotels in das Portfolio der Kette aufnehmen. Daniel Roger, Managing Director Europe, über den Hotelzuwachs: »Unsere Mehrhotelstrategie in wichtigen europäischen Städten und die damit verbundenen Synergien sind die Basis für unseren Erfolg. Natürlich sind die Toplage und das Potenzial der Häuser auch entscheidend.« Mit den zwei bereits bestehenden Hotels in Barcelona verfügen die Leonardo Hotels somit nun über 5 Häuser in Spanien und können auch hier ein attraktives Hotelangebot präsentieren.

Three hotels in three months In summer 2016, Leonardo Hotels acquired three hotels in Madrid, complementing the existing two in Barcelona. Daniel Roger, Managing Director Europe: »Our strategy to have multiple hotels in important cities allows for synergies and success – the key is their location and potential.«

Leonardo Hotel Madrid City Center
Alberto Aguilera 18 | 28015 Madrid
T: +34 (0)914 460 900
E: info.madridcity@leonardo-hotels.com

- Nur wenige Gehminuten entfernt von Madrids wichtigsten Sehenswürdigkeiten
- 153 ruhige und komfortable Zimmer, im klassischen Stil gestaltet
- Kostenfreies WLAN
- Klimaanlage
- Frühstücksrestaurant
- 2 Tagungsräume für 110 Personen

Leonardo Boutique Hotel Madrid
Vallehermoso 65 | 28015 Madrid
T: +34 (0)915 939 777
E: info.boutiquemadrid@leonardo-hotels.com

- Nur 20 Minuten zu Fuß von der Gran Via, Madrids historischer Hauptstraße, entfernt
- 75 Zimmer
- Klassische und moderne Designelemente
- Kostenfreies WLAN
- Klimaanlage
- Frühstücksrestaurant

Hotel Gran Atlanta Madrid
C/ Comandante Zorita 34 | 28020 Madrid
T: +34 (0)915 535 900
E: info.granatlanta@leonardo-hotels.com

- Im Bezirk Tetuán gelegen, einem Geschäfts- und Bankenviertel
- Nur wenige Minuten zum Heimstadion Santiago Bernabéu
- 180 komfortable, klimatisierte Zimmer mit kostenfreiem WLAN
- Frühstücksrestaurant
- Hotelbar
- 3 Tagungsräume

Fotos: Leonardo Hotels, F. Seidel - Fotolia.com

Insider-Tipps

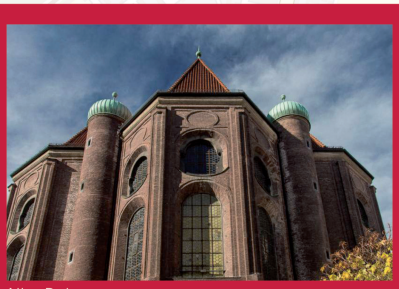
Die STADTSPÜRER zeigen die Kraftorte Münchens
In dieser Rubrik stellen wir Ihnen interessante Insider-Tipps rund um München vor. In Kooperation mit den STADTSPÜRERN präsentieren wir Ihnen in dieser Ausgabe von highlights exklusiv geheimnisvolle und magische Orte in München.

Begeben Sie sich auf die Spuren geheimen Wissens, entdecken Sie die Magie dieser Orte und erleben Sie ein unbekanntes, verborgenes und bis heute geheimes München. Lassen Sie sich überraschen!

STADTSPÜRER tours show Munich's power spots. In this category, we give readers interesting insider tips on spots to visit in and around Munich. In this edition of highlights, we present some exclusive, secret, magical places in Munich, in cooperation with the tour company STADTSPÜRER. Follow in the tracks of secret knowledge, discover the magic of these wonderful places, and experience an unknown, hidden Munich that has been kept secret to this day. Allow yourself to be surprised!

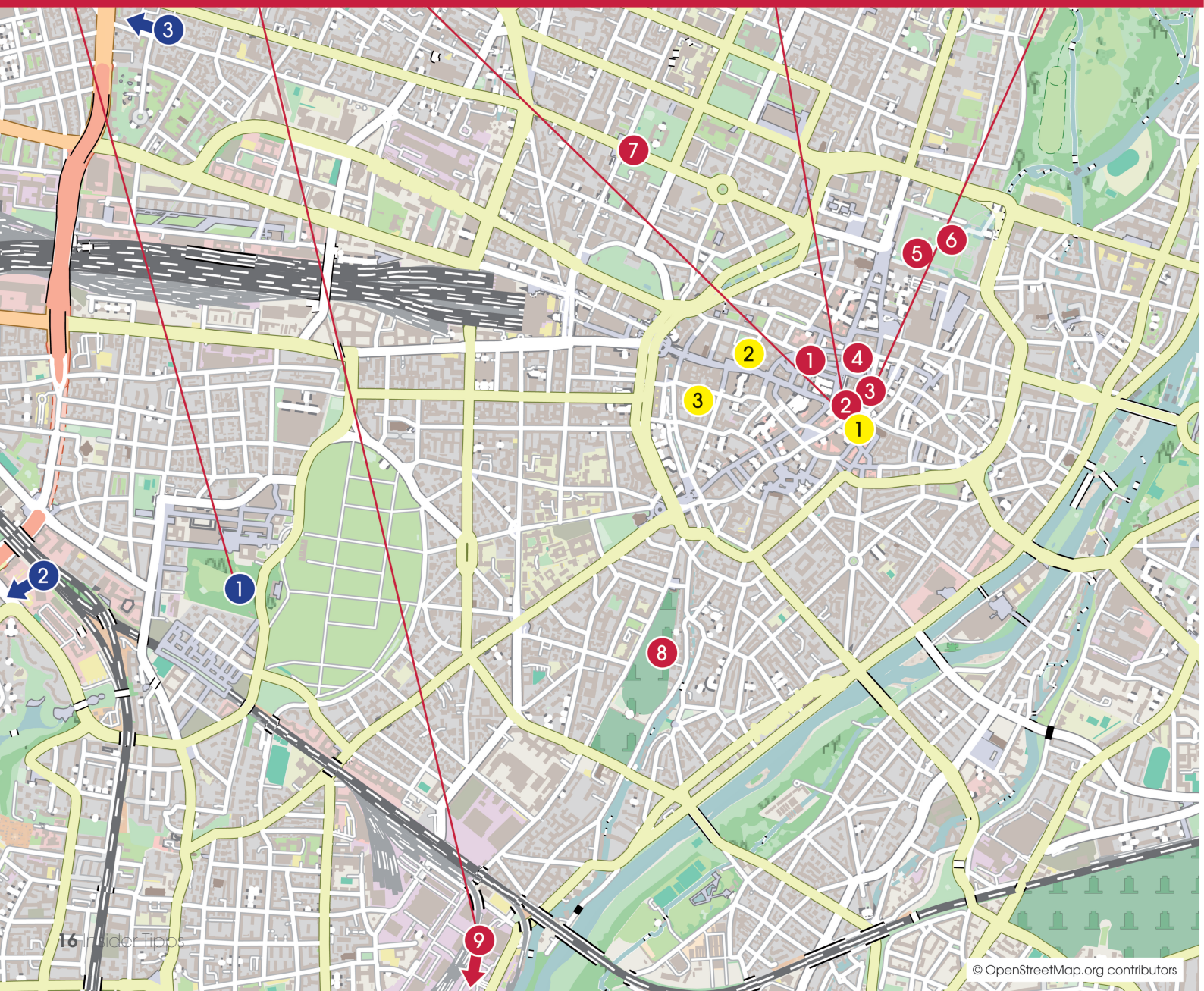
Bavaria

Marienklause


Alter Peter

Fischbrunnen

Lindwurm am Rathaus



© OpenStreetMap.org contributors

Wussten Sie schon? Nice to know.

Die Löwen an der Residenz
Die Westportale der Residenz werden von vier Löwen bewacht. Jedes der Tiere hält einen Schild in der Pfote. Es heißt, wer die Nasen der Fratzen unten an den Schildern reibt, könne auf sein Glück vertrauen.

1848 verfasste ein Student eine Schmähschrift auf die Geliebte Ludwigs I., Lola Montez. Er wurde geschnappt, doch zuvor streichelte er die Nasen der magischen Löwen. Tatsächlich – der König erließ ihm die Strafe.

Seit dieser Zeit geht kein Münchner an den Löwen vorbei, ohne an ihnen zu reiben.

The lions at the Residenz
The western gate of the Residenz in Munich is guarded by four lions. Each of them holds a shield with one paw. Apparently, if you rub the noses of the faces under the shields, you are sure to have good luck.

In 1848, a student wrote a derogatory comment about Ludwig the First's lover, Lola Montez. He was caught in the act, but luckily, a few moments before, he had rubbed the noses of the magical lions – and the King pardoned him.

Since then, nobody in Munich passes by the lions without stroking their noses.

Sehenswürdigkeiten | Sights

1 **Die Frauenkirche und der Teufelstritt | Frauenplatz 12, 80331 München**
Der Teufel schlich noch vor der Weihe durch die Frauenkirche, um sie zu zerstören. Doch nach wenigen Schritten musste er laut auflachen: Die Baumeister hatten die Fenster vergessen! In seinem Triumph stampfte er vor Freude auf – und hinterließ einen Fußabdruck. Am nächsten Tag aber erkannte er den Irrtum: Die Kirche hatte sehr wohl Fenster! Zu spät: Die Kirche war geweiht worden und er hatte keine Macht mehr über sie.
Before the Frauenkirche opened, the devil tried to destroy it. When he found it had no windows, he felt so much joy, that he stamped his foot and left a footprint. But the church did have windows...

2 **Fischbrunnen auf dem Marienplatz | Marienplatz 8, 80331 München**
Einst wässerten hier die Händler ihre Fische, heute beliebter Treffpunkt und zugleich magischer Ort. Wer am Aschermittwoch seinen leeren Geldbeutel im Brunnen auswäscht, dem geht das Geld nicht aus…
Traders once kept their fish in the Fischbrunnen. It is a popular spot. If you wash your purse in the fountain on Ash Wednesday, you'll never run out of money.

3 **Der Lindwurm am Neuen Rathaus | Marienplatz 8, 80331 München**
Ein riesiger Lindwurm soll seinen giftigen Atem durch die Gassen der Stadt geblasen haben – die Pest war nach München gekommen und viele Menschen mussten sterben.
A huge lindworm is supposed to have blown his poisonous breath through the alleys – the plague had reached Munich and many people had to die.

4 **Alter Hof | Alter Hof 3, 80331 München**
Ein Ort der Macht. Die ehemalige Kaiserresidenz Ludwigs des Bayern vermittelt dem Besucher ein Gefühl von Macht und Ordnung.
The Alter Hof is a place of power in Munich. The former residence of King Ludwig of Bavaria gives visitors an impression of power and order.

5 **Hofgarten | Hofgartenstraße 1, 80538 München**
Ein Ort des Schönen. Wunderschöner Renaissance-Garten im Herzen der Stadt, ein Ort der Harmonie und der Ausgeglichenheit und ein Gegensatz zum »wilden« Englischen Garten.
Munich's Hofgarten is beautiful. A lovely renaissance garden in the heart of the city, a place of harmony and balance. A contrast to the wild English garden.

6 **Dianatempel im Hofgarten | Hofgartenstraße 6, 80539 München**
Streng symmetrisch im Stil der Renaissance angelegt, ist der Tempel zu jeder Tages- und Jahreszeit ein Kraftort der heiteren Gelassenheit. Im Sommer wird dort musiziert und sogar getanzt.
The symmetrical Diana Temple in Munich is arranged in renaissance style. A place of power and serenity. In summer, it is a place of music and dancing.

7 **Königsplatz | Königsplatz 1, 80333 München**
Ursprünglich angelegt, um das 1806 entstandene Königreich Bayern zu feiern. Ein Ort, der Machtfülle ausstrahlt und wegen seiner nationalsozialistischen Vergangenheit zwiespältige Gefühle auslöst.
The Königsplatz was built in 1806. A place that exudes power and can result in conflicting emotions, due to its National Socialist past.

8 **Der Alte Südliche Friedhof | Thalkirchner Str. 17, 80337 München**
Der Friedhof in der Nähe des Sendlinger Tor ist zugleich das steinerne Geschichtsbuch der Stadt. Hier ruhen prominente Bürger der Stadtgeschichte, vor allem aus dem 18. und 19. Jahrhundert.
The old South Cemetery, close to Sendlinger Tor, represents a history book in stone. Prominent citizens, particularly from the 18th and 19th Centuries, lie here.

9 **Marienklause | Hochleite 16, 81545 München**
Ein Ort der Besinnung. Der Sage nach lebte dort eine Isarnixe, die die armen Flößer mit ihrem Gesang zu bezirzen versuchte – so wie die Sirenen Odysseus.
Marienklause is a place of reflection. Legend has it, that the Isar nymph lived there. She tried to bewitch raftsmen with her song, just like the sirens of the Odyssey.

Parks & Gärten | Parks & gardens

1 **Bavariapark | Theresienhöhe, 80339 München**
Hinter der Bavaria-Statue liegt der 7 ha große Park, früher Theresienhain genannt. Lange war die verwunschene Anlage nur König Ludwig I. zugänglich.
The Bavaria Park is situated behind the Bavaria Statue. For a long time, this enchanted place was only accessible to King Ludwig I.

2 **Westpark | Preßburger Str. 35, 81377 München**
Im Rahmen der Gartenausstellung 1983 angelegt. Der Rundgang auf dem geschwungenen Weg im asiatischen Teil symbolisiert das Leben.
Westpark was built for a garden exhibition in 1983. A gentle stroll along the winding walkways of the Asiatic part of the park is supposed to symbolise life.

3 **Nymphenburger Schloßpark | Schloß Nymphenburg 1, 80638 München**
Eines der größten Gartenkunstwerke Deutschlands, entworfen entlang von Kraftlinien mit Kraftplätzen, die sich wechselseitig aufeinander beziehen.
The Nymphenburger Schlosspark: One of the greatest objects of garden art. Its design is characterised by strong lines interspersed with marginal accents.

Kirchen | Churches

1 **Pfarrkirche St. Peter | Rindermarkt 1, 80331 München**
Ein Ort der Erkenntnis. Der älteste religiöse Bau der Stadt, im Volksmund auch Alter Peter genannt, zählt zu den besten Aussichtspunkten der Stadt.
St Peter's Church is the oldest religious building in Munich. People refer to it as »Old Peter«. It is considered to be one of the best vantage points in city.

2 **Michaelskirche | Neuhauser Str. 6, 80333 München**
Ein Ort der Mystik am Südrand des Kreuzviertels. Bauherr Wilhelm V. glaubte an Alchemie und Goldmacherei. Das gibt dem Ort etwas Mystisches.
St Michael's Church is a place of mysticism on the southern edge of the Kreuz quarter. The builder, Wilhelm V, believed in alchemy and the making of gold.

3 **Herzogspitalkirche | Herzogspitalstraße 9, 80331 München**
Dem Bildnis der Schmerzhaften Madonna wird wundertätige Wirkung nachgesagt, sie soll sogar ihre Augen bewegen. Ein kraftspendender Ort.
The Herzogspital Church with its image of the Madonna: She has a reputation of working miracles and the eyes are purported to move. A place to draw strength.

DIE STADTSPÜRER®
UNTERWEGS ZU DEN GEHEIMNISSEN DER STADT

DIE STADTSPÜRER
Fraunhoferstr. 13
80469 München

T: +49 (0)89 27 37 57 07
E: info@stadtspuerer.de
www.stadtspuerer.de

DIE STADTSPÜRER sind Experten für außergewöhnliche Stadtführungen mit dem gewissen mystischen Flair. Sie bieten eine Vielzahl an spannenden Themen, Angebote für jede Gruppengröße (auch auf Englisch) und orientieren sich an Ihren Wünschen. Lassen Sie sich von den STADTSPÜRERN in ein München entführen, das Sie so noch nie erlebt haben: geheimnisvoll, rätselhaft – und vergnüglich.

The STADTSPÜRER are experts in unusual city tours with a certain mystic flair. They offer numerous exciting theme tours for groups of any size (also English) and orient themselves to your wishes. Let them take you through a Munich that you have never experienced before: secretive, puzzling – and entertaining.

Gutschein STADTSPÜRER

Leser von »highlights« erhalten auf eine Führung der STADTSPÜRER gegen Vorlage dieses Gutscheines exklusiv
For tours of the STADTSPÜRER, readers of »highlights« receive

10 % pro Person/per person

Gültig bis / valid until: 31.03.2017 LHM 2016 | 2017
Der Gutschein gilt für maximal 2 Personen, kann nur bei Direktreservierung einer Führung bei den STADTSPÜRERN eingelöst werden und muss bei der Reservierung angegeben werden. / This voucher is valid for maximum 2 guests and only for direct reservations of a guided tour by the STADTSPÜRER and must be mentioned during reservation.

Fotos: DIE STADTSPÜRER, Bayerische Schlösserverwaltung, Wikipedia (Dominik Hundhammer)

Burgen, Schlösser und echter Scotch

Einfach sagenhaft – Edinburgh

Bekannt ist Schottland vor allem für seine traumhafte Natur – doch auch Städtereisen lohnen sich in diesem ganz besonderen Teil Großbritanniens. Zum Beispiel in die malerische schottische Hauptstadt Edinburgh, in der die Reisenden ganz nach dem Motto nomen est omen beeindruckende Burgen und Schlösser bestaunen können.

Sehenswert ist auf jeden Fall das Edinburgh Castle. Die riesige Burg auf dem sogenannten Castle Rock, dem Kegel eines erloschenen Vulkans, ist urkundlich erstmals im 14. Jahrhundert belegt, existiert aber vermutlich schon seit dem siebten Jahrhundert. Hier herrschte die Dynastie der Stewarts, der die von zahlreichen Dichtern und Denkern beschriebene Maria Stuart entstammte. Im Schloss befindet sich außerdem der Stein von Scone, auf dem einst die britischen Könige gekrönt wurden. Von der britischen Königsfamilie als Residenz genutzt wird indes der Holyrood Palace. Das denkmalgeschützte Schloss aus dem 16. Jahrhundert ist über die Royal Mile mit der Burg von Edinburgh verbunden. Von der Royal Mile aus starten außerdem die sogenannten Ghost Tours. Die schaurig-schönen Veranstaltungen lehnen sich an die unzähligen Grusel- und Geistergeschichten an, deren Schauplatz Edinburghs enge Gassen und Friedhöfe sind und die zu den besonderen Touristenattraktionen der Stadt zählen.

Für Kunstkenner hingegen ist ein Besuch der National Gallery of Scotland in Edinburgh ein Must – u.a. wegen bedeutender Werke von Jan Vermeer, Tizian und William Turner. Ebenfalls Pflicht: das National Museum of Scotland mit Exponaten aus Naturwissenschaften, Technik und Kunst. Ganz in der Nähe im Hafen von Leith kann man die königliche Yacht Britannia besichtigen, die hier vor Anker liegt.

Schottische Tradition ist beim Royal Scottish Military Tattoo geboten, Schottlands größtem Musikfestival, das seit 1950 jeden August vor der Burg von Edinburgh stattfindet. Zu den Attraktionen zählt unter anderem der Auftritt der Massed Pipes and Drums, einer Gruppe von rund 180 Dudelsackbläsern und Trommlern, die aus verschiedenen Militärkapellen stammen und einmal jährlich auf dem Festival zusammenkommen, um gemeinsam zu spielen. Insgesamt beteiligen sich an dem Konzert stets mehr als 1.000 Künstler, die täglich außer sonntags vor bis zu 8.500 Zuschauern auftreten. Ganz im Sinne des Namens des Festivals – Tattoo bedeutet Zapfenstreich – gehören die meisten von ihnen der britischen Armee an. 2017 können Besucher das Spektakel von Freitag, 4., bis Samstag, 26. August erleben.

Zur Entspannung sei ein Spaziergang über die Princess Street mit ihren exklusiven Einkaufsmöglichkeiten empfohlen. Abends sollte natürlich ein Besuch in einem der zahlreichen Pubs der Stadt nicht fehlen – denn auch für diese ist Edinburgh bekannt. Stilvoller kann man einen echten Scotch kaum genießen...

Simply breath-taking – Edinburgh
Scotland is known for its incredible nature, but cities such as picturesque Edinburgh are well worth a visit. Edinburgh Castle was built in the 14th Century and was the seat of the Stuarts. The 16th Century Holyrood Palace, the residence of the British royal family, joins it on the Royal Mile, which is also the starting point for countless ghost tours. Art lovers can visit the National Gallery of Scotland to see works by Vermeer, Titian and Turner. The National Museum of Scotland is also a must; here you can view the royal Yacht Britannia near Leith Harbour. To relax, a walk through Princess Street's exclusive shops is recommended; evenings should include one of Edinburgh's renowned pubs – the most stylish way to enjoy a scotch.

hotelTIPP

Leonardo Hotel Edinburgh City Centre
1 Morrison Link | EH3 8DN Edinburgh
T: +44 (0)75 448 487 55
E: info.edinburghcity@leonardo-hotels.com

Neu im Leonardo Hotels Portfolio. Im Stadtkern gelegen und nur 4 Min. Fußweg zum Edinburgh International Conference Center

- 282 Comfort-Zimmer
- Innenstadt-Lage
- Kostenfreies WLAN
- 4 Tagungsräume für bis zu 90 Personen
- Hotelbar & Restaurant
- Hoteleigene Parkplätze

Fotos: Visitscotland, f11photo - Fotolia.com

Nicht nur zum Karneval einen Besuch wert

Köln: R(h)ein-Kultur feinster Art

Kaum eine Stadt in Deutschland ist so facettenreich wie Köln. Schon die beiden Wahr- bzw. Markenzeichen der Rheinmetropole – der Kölner Dom und der Kölner Karneval – lassen die Breite des Spektrums erahnen. Zu entdecken gibt es hier aber noch wesentlich mehr:

Köln gehört zu den ältesten Städten Deutschlands. Weitgehend unbekannt ist, dass hier das älteste deutsche Gebäude steht – das Ubier-Monument an der Kreuzung Mühlenbach und An der Malzmühle. Obwohl die Stadt im Zweiten Weltkrieg zu 80 % zerstört wurde, ist das antike Straßennetz aus römischer Zeit zum Teil bis heute erhalten. Auch Reste römischer Bauwerke sind in der Innenstadt noch zu sehen. Die Straßen rund um den Dom haben aber nicht nur architektonisch viel zu bieten. Hier lässt es sich auch wunderbar shoppen: Die Schildergasse zählt sogar zu Deutschlands meistbesuchten Einkaufsmeilen. Auch die Hohe Straße animiert zum Power-Shopping – und an ihrem Ende, am Wallrafplatz, wird man zudem mit einem malerischen Blick auf den gigantischen gotischen Dom belohnt.

Im Kolumba Quartier locken neben exklusiven Läden und viel Luxus auch kulinarische Highlights. Die Kölner Edelmeile schlechthin ist jedoch die Mittelstraße, in der von den Exklusiv-Labels wie Stella McCartney oder Saint Laurent alles zu haben ist, was sich die Upperclass wünscht. Die Hipster-Generation zieht es dagegen eher in die Ehrengasse mit ihren kleinen Galerien, Boutiquen und angesagten Restaurants. Berühmt ist Köln aber vor allem für seinen Karneval – zu Recht. In der Hochphase von der Weiberfastnacht, die in dieser Saison am Donnerstag, 23. Februar, stattfindet, bis zum »Veilchen-Dienstag« (28. Februar) gerät die Stadt fast aus den Fugen. Dabei bietet jedes Viertel sein eigenes Programm – vom traditionellen Sitzungskarneval für das eher konservative Publikum über die Prunk-Sitzungen mit der lokalen Prominenz bis zu Alternativ-Veranstaltungen wie dem Geisterzug, der seit 1991 am Karnevalssamstag die Nacht zum Tag werden lässt.

Ob Kultur, Karneval oder Kaufrausch: Köln ist »mega-in«!

Cologne – Culture of the finest kind

Few German cities are as multifaceted as Cologne – its cathedral and carnival are just two of its trademarks. But there's much more to discover in one of Germany's oldest cities – such as the country's oldest building, the Ubier Monument, or the ancient Roman streets and buildings that are still partly preserved. The cathedral area, Mittelstraße and high street offer exemplary high-end shopping; hipsters, however, are drawn to the boutiques, galleries and restaurants of the Ehrengasse. But Cologne is best known for its carnival, and rightly so; it will take place from 23 to 28 February.

hotelTIPP

Leonardo Royal Hotel Köln – Am Stadtwald
Dürener Straße 287 | 50935 Köln
T: +49 (0)221 467 60
E: info.koelnstadtwald@leonardo-hotels.com

Am Rand des Stadtwalds gelegenes 4-Sterne-Superior Hotel mit 150 Zimmern, Bar, Restaurant und 8 Tagungsräumen

- 150 Comfort- und Deluxe-Zimmer, women-friendly rooms und eine Junior Suite
- Perfekte Anbindung an öffentliche Verkehrsmittel
- Kostenfreies WLAN
- 8 lichtdurchflutete Tagungsräume für bis zu 600 Personen
- Hotelrestaurant & Bar, große See-Terrasse
- Hoteleigene Parkplätze

Fotos: Udo Haake, Dieter Jacobi / KölnTourismus GmbH, Leonardo Hotels

Wilde Wesen und buntes Treiben

Winter-Brauchtum in den Alpen – bis zum Frühling!

Geheimnisvoll, mysteriös und manchmal ganz schön schaurig – die Winterbräuche in den Alpen! Wenn die Nächte dunkler, länger und kälter werden, treiben hier vielerorts rätselhafte Gestalten ihr Unwesen, die böse Geister vertreiben und Schaulustige amüsieren wollen. Die an die Faschings- und Fastenzeit anschließenden Bräuche hingegen drücken dagegen schon mehr die Sehnsucht nach Frühling aus...

Im gesamten Alpenraum haben sich viele uralte Bräuche erhalten: Im Laufe der Jahrhunderte wurden sie teilweise verboten, dann wiederentdeckt und in den christlichen Festkalender integriert. Allen gemeinsam ist die aufwendige und liebevolle Vorbereitung der Protagonisten, die oft monatelang an ihren Kostümen und Masken feilen und sich somit für den Erhalt unverwechselbarer Traditionen einsetzen.

Krampusse, Klausen & Co.
Weitverbreitet ist der Krampus-Brauch am 5. und 6. Dezember: Den Krampus kennt jedes Kind als finsteren Begleiter des Nikolaus. Sie besuchen gemeinsam die Familien von Haus zu Haus, doch während der Nikolaus braven Kindern Geschenke bringt und Lob ausspricht, weist der Krampus als weniger angenehmer Geselle unartige Kinder zurecht und jagt auch Erwachsenen ordentlich Angst ein – wie der in weiten Teilen Deutschlands bekannte Knecht Ruprecht. Typische Ausstattung der Krampusse, die häufig in Gruppen auftreten: zottelige Fellkostüme, geschnitzte Holzmasken mit Hörnern, rasselnde Ketten mit lärmenden Glocken und lange Ruten. Ursprünglich handelt es sich beim Krampus um einen sog. »Einkehr-Brauch«. In vielen Städten und Gemeinden finden auch Krampus-Läufe statt, bei denen die Wesen durch die Straßen ziehen und den Zuschauern Gänsehaut bereiten.

In München kann dem schaurigen Spektakel in der Adventszeit rund um den Marienplatz zweimal beigewohnt werden. **Im Berchtesgadener Land** wird die Gruppe von Nikolaus und »Kramperl« um weitere Begleiter ergänzt: die Buttnmandl – in Stroh eingebundene Männer, die Fellmasken sowie große Glocken tragen und mit ihren Ruten kleine Schläge austeilen. Traditionell besucht auch diese Gruppe die Familien in ihren Häusern, am 5.12. findet im Markt Berchtesgaden sogar ein Zug mit Nikolaus, Kramperl und Buttnmandl statt. **Im Allgäu** ist das Äquivalent zum Krampus-Lauf das Klausentreiben. In Sonthofen, der südlichsten Stadt Bayerns und Deutschlands, vertreiben sie mit ihren furchterregenden Kostümen und riesigen Hörnern und einer Menge Lärm die Dämonen und Geister. Aktiv mitma-

chen beim Klausentreiben – in Sonthofen am 5. und 6. Dezember – darf nur, wer Vereinsmitglied, unverheiratet, mindestens 16 Jahre alt und männlich ist. Die Frauen haben als »Bärbele« ihren eigenen Tag: Sie ziehen traditionell beim Bärbele-Treiben am 4. Dezember in hexenähnlichen Kostümen und mit Ruten bewaffnet umher. In Sonthofen können Zuschauer das wilde Treiben der Klausen und Bärbele übrigens in der Fußgängerzone verfolgen – wenn sie sich trauen!

Rauhnächte und Perchtenläufe

In den längsten Nächten des Jahres – vom 21. Dezember, dem Tag der **Winter-Sonnwende**, bis zum Heilig-Drei-Königstag am 6. Januar – werden besonders viele Wintergeister vertrieben. In diesen sogenannten Rauhnächten ziehen vor allem in den bayerischen und österreichischen Alpen die Perchten bei Perchtenläufen umher und versuchen, den Winter und seine Geister mit Tänzen, Krach, Glockengeläut und Maskeraden in die Flucht zu schlagen. Je nach Perchtenart und Region recht unterschiedlich: So gibt es u.a. die Schiach-Perchten, die optisch an den Krampus erinnern, aber auch die Schön-Perchten mit prunkvollen und reich verzierten Kostümen. Heute werden beide Elemente häufig vermischt. Dennoch gibt es zumindest im Einkehr-Brauch von Tür zu Tür einen elementaren Unterschied: Während der tadelnde Krampus weniger erfreulich ist, bringt die Begegnung sogar mit den schauerlichsten Perchten Glück, weil sie die bösen Geister des Winters vertreiben und das alte Jahr verabschieden.

Einzigartig in seiner Form und Größe ist der Umzug der Gasteiner Perchten, die seit dem 12. Jahrhundert als eine der ältesten Perchtengruppen des Alpenraums gelten. Beim Gasteiner Perchtenlauf, an dem über 140 aus Mythologie und Sagenwelt überlieferte Figuren teilnehmen, müssen die Perchten während des 9-stündigen Umzugs rund 16 Kilometer zurücklegen. Der alle 4 Jahre zwischen Neujahr und Heilig-Drei-König begangene Brauch – das nächste Mal 2018 – wurde **von der UNESCO mittlerweile zum Weltkulturerbe erklärt**!

Das Aperschnalzen – Winter ade!

Auch wenn weiße, schneebedeckte Berghänge und romantische Winterlandschaften ihren Reiz haben – nach den langen, dunklen Tagen kann man den Frühling kaum wieder erwarten! Der Brauch des **Aperschnalzen im Berchtesgadener und im Salzburger Land** will den Winter bereits zwischen Weihnachten und Fasching verabschieden. »Aper« bedeutet »schneefrei« und ganz in diesem Sinne versuchen die Aperschnalzer mit ihren bis zu 4 Meter langen Peitschen und lautstarken Peitschenhieben die Natur zu neuem Leben zu erwecken. Hierzu führen sogenannte »Passen«, Gruppen von meist neun Personen, eine Choreografie vor, bei der sie um Sekundenbruchteile versetzt je elf Mal ihre Peitschen schwingen, um mit dem Lärm Finsternis und Kälte endgültig den Garaus zu machen.

Fasnacht und Fastenzeit

Auch mithilfe von traditionellen Fasnachts-Bräuchen wird in vielen Orten der Alpenregionen versucht, den Winter auszutreiben, bei den Fasnachtsumzügen mit bunten Verkleidungen und lauter Musik. **In Mittenwald und im Werdenfelser Land** ziehen bis zum Faschingsdienstag die »Maschkera« mit ihren großen handgeschnitzten Masken durch die Straßen, deren Identität – so ist es Brauch – unerkannt bleiben muss und erst ab Mitternacht gelüftet werden darf. Am »unsinnigen Donnerstag«, dem Donnerstag vor Aschermittwoch, findet das Treiben seinen Höhepunkt: Die Maskierten läuten tanzend und in kurzen Lederhosen den Frühling ein!

Ist die Faschingszeit mit dem Aschermittwoch beendet, folgt bereits in vielen Gegenden der Alpen das nächste Highlight im Festkalender: der **Funkensonntag mit seinem Funkenfeuer**, der am ersten Sonntag der Fastenzeit begangen wird. **In und um Oberstdorf in den Allgäuer Alpen** z.B. werden auf vielen verschiedenen Hügeln große Holztürme abgebrannt und bieten für Zuschauer ein einmaliges Lichtspektakel am dunklen Nachthimmel. Der Brauch soll zum einen mit dem Feuer zum Ende des Winters »das Böse« verbrennen, zum anderen kann das Feuer auch Fruchtbarkeit und somit den nahenden Frühling symbolisieren.

Hallo Frühling – Palmsonntag und Palmbuschbinden

Wenn die Fastenzeit zu Ostern beendet ist, zeigen sich viele Alpenlandschaften noch schneebedeckt – und doch wird es langsam Frühling! Mit dem Brauch des **Palmbuschbindens und der Palmweihe** wird in vielen Alpenregionen dem Einzug Jesu Christi in Jerusalem gedacht. Für den Palmsonntag, den Sonntag vor Ostern, werden vielerorts Weidenzweige, Palmkätzchen und teils auch andere Äste gesammelt und zu »Palmbuschen« gebunden, die ausgiebig und bunt geschmückt werden. Nachdem sie dann am Palmsonntag in der Palmweihe gesegnet wurden, werden sie zurück in die Häuser getragen oder auf die Felder gesteckt und wirken dann als Schutz vor Geistern und Unheil sowie als Hoffnungsträger für Glück und eine gute Ernte. Gleichzeitig stehen sie mit ihrem farbenfrohen Schmuck für das langersehnte Frühlingserwachen. Spätestens zu Ostern, wenn das ursprünglich aus dem fränkischen Raum übernommene Brauchtum des mit frischen Eiern, Blumen und bunten Girlanden reich geschmückten Osterbrunnens gepflegt wird, ist klar: Der Frühling ist da!

Alpine winter customs

Secret, mysterious, even scary – Alpine winter customs are ancient traditions full of enigmatic characters who banish evil spirits and amuse onlookers. Performers spend months lovingly preparing their costumes and masks in order to preserve these unique traditions. Krampus is the shadowy companion of Santa Claus, who scares naughty children, while the good ones get their presents. The Perchten chase away winter spirits on the longest nights of the year, with dancing, bells and masquerades. And when winter is nearly over, the Aperschnalzen re-awakens nature with loud lashes from 4-meter long whips; carnivals full of bright clothes and loud music aim to drive away the cold. Even Easter includes traditional pagan celebrations to welcome the spring.

Fotos: Gasteinertal Tourismus/Florian Bachmeier, Berchtesgadener Land Tourismus GmbH, Oberstdorf Tourismus GmbH/Eren Karaman, Gasteinertal Tourismus

Der Himmel auf Erden

Europas erster 5-Star-Airport in München

Der Flughafen München – hier beginnen traumhafte Urlaubsreisen, wichtige Business-Trips und spontane Wochenenden. Egal ob die Münchner in die Welt hinaus möchten oder die Welt nach München kommt: Der 2015 zum ersten 5-Sterne-Flughafen Europas gekürte Airport ist Dreh- und Angelpunkt für jährlich Millionen von Menschen. Mit 41 Millionen Fluggästen jährlich belegt »Bayerns Tor zur Welt« Platz 7 der zehn aufkommensstärksten europäischen Flughäfen.

Die Erfolgsgeschichte des Münchner Flughafens beginnt 1939 mit der Inbetriebnahme des innenstadtnahen Flughafens München Riem. Aufgrund des stetig steigenden Passagieraufkommens und der erforderlichen Vergrößerungen erfolgt 1992 die Verlegung an einen neuen Standort: Knapp 28 Kilometer nordöstlich der Stadt wird der neu errichtete Münchner Flughafen im Erdinger Moos eröffnet, der zu Ehren des Bayerischen Ministerpräsidenten den Beinamen »Franz Josef Strauß« erhält.

Heute zählt der Flughafen mit dem Code »MUC« zu den deutschen und europäischen Spitzenreitern im Flugverkehr. 2015 hieß es in München für über 180.000 Flüge »Ready for departure«, knapp genauso viele Maschinen erhielten die Landefreigabe. Rom, Tokio, Delhi, New York, Bangkok, London, Doha, Mexiko City: 247 nahe und ferne Ziele in 70 Ländern können von München aus erreicht werden – Tendenz steigend. Auch 2016 war ein überaus erfolgreiches Jahr für Münchens Airport: Im September ließ sich der eigene Rekord von 156.000 Fluggästen an nur einem Tag feiern, im April zuvor nahm ein neues und für seine hohe Service- und Abfertigungsqualität bisher vielfach gelobtes Satellitenterminal den Betrieb auf.

Auf einer Flächengröße von insgesamt 1560 Hektar bietet das Flughafengelände eine Infrastruktur, die nicht nur rekordträchtige Passagierzahlen und Flugbewegungen bewältigen kann, sondern auch attraktive Serviceangebote bereithält. Den Himmel auf Erden finden Shopping-Liebhaber(innen) in der Airport City: Hier lässt es sich in 152 Stores bummeln und stöbern. Egal ob professionelles Make-up und pflegende Beauty-Produkte bei Bobbi Brown und Kiehl's, exklusive Mode und Accessoires bei Salvatore Ferragamo, Gucci und Hermès oder hochkarätiger Schmuck und edle Uhren bei Juwelier Hilscher – die zahlreichen attraktiven Boutiquen lassen Herzen höherschlagen!

Nach dem Shopping-Trip laden zahlreiche gemütliche Cafés, Bars und Restaurants zum Entspannen und Schlemmen ein. Kulinarische Köstlichkeiten werden u.a. im Käfer-Bistro, bei Dallmayr und im Schuhbeck-Restaurant mit Profi-Showküche geboten. Auch Event-Highlights kommen auf dem Gelände nicht zu kurz. Egal ob Fußball-Public-Viewing oder Wintermarkt: Im Munich Airport Center (MAC), einer der größten überdachten Freiflächen Europas, ist immer etwas geboten.

Einen Blick hinter die Kulissen des Flughafenbetriebs kann man zudem bei Airport-Touren werfen. Im Besucherpark bestaunen Luftfahrtinteressierte des Weiteren historische Flugzeuge oder beobachten von der Panorama-Plattform aus Starts und Landungen der »Silbervögel«.

Das alles macht sich bezahlt: Bei den jährlich verliehenen »World Airport Awards« des renommierten Londoner Luftfahrtinstituts Skytrax darf sich München auch 2016 wieder – wie bereits in den Vorjahren – über den Titel zum Europameister sowie über die Bronzemedaille im weltweiten Ranking der besten Flughäfen freuen.

Munich: Europe's first five-star airport

Selected as Europe's first five-star airport in 2015, Munich Airport serves over 41 million locals, tourists and business travellers each year and is one of the ten busiest airports in Europe. The airport was built in 1992 and is just 28 km from the city. In 2015, over 180,000 flights left from here for 247 destinations across 70 countries. 2016 was also successful, with a record-breaking 156,000 passengers on one day in September and the opening of a new, highly rated satellite terminal. The airport offers a range of amenities – 152 shops, many cafés, bars and restaurants, various events (from football viewing to Christmas markets), an airport tour and a panoramic viewing platform. In 2016, the airport was again recognised as the European leader and won bronze in the global ranking.

Fotos: Flughafen München GmbH/Werner Hennies, Alex Tino Friedel - ATF Pictures

Der Chefkoch empfiehlt...

In Bourbon und Honig marinierter Rehrücken

Der gebürtige Ungar Gabor Fertoszegi leitet seit 2 Jahren die Küche des Leonardo Royal Hotel Munich. Seine Leidenschaft für das Kochen hat er in England entdeckt, wo er während seines BWL-Studiums in einem Restaurant gejobbt hat. Nach erfolgreichem Abschluss des Studiums hat er dann entschieden, seine Leidenschaft zum Beruf zu machen und sich voll und ganz dem Kochen zu widmen. In mehreren erstklassigen Restaurants in London hat er das Kochen von der Pike auf erlernt und perfektioniert. Seine Küche ist frei von Schnörkeln, unprätentiös und bodenständig. Er legt großen Wert auf die Auswahl seiner Lebensmittel und eine handwerklich perfekte Zubereitung. In highlights präsentiert er ein tolles Gericht für die kalte Jahreszeit: Rehrücken mariniert in Bourbon und Honig.

Our head chef recommends... The Hungarian Gabor Fertoszegi has been head chef at the Leonardo Royal Hotel Munich for 2 years. He discovered his passion for cooking during his studies of management in England when he did some casual work in a restaurant. After his diploma he decided to make his passion his profession and to fully devote himself to cooking. He learned and perfected his cooking in several first-class restaurants in London. His cooking is honest, unpretentious and down-to-earth. The selection of ingredients and a perfect preparation are of utmost importance to him. In highlights he presents a great dish for the cold season: Bourbon and honey marinated saddle of venison.

Recipe

»Bourbon and honey marinated saddle of venison«

Zutaten für zwei Personen: 360 g Rehrücken, 120 ml Sojasauce, 120 ml Bourbon, 120 ml Honig, ½ TL Worcestershiresauce, 2 TL Dijon-Senf, 2 Rosmarinzweige, 2 Frühlingszwiebeln, 2 Knoblauchzehen, Butter, Mélange Noir Pfeffermischung, Fleur de Sel

Zubereitung: Für die Marinade: Sojasauce, Bourbon, Honig, Worcestershiresauce, Dijon-Senf und die in dünne Streifen geschnittenen Frühlingszwiebeln mit etwas Pfeffer verrühren. Legen Sie das Fleisch in die Marinade und lassen Sie das Fleisch mindestens 4 Stunden ziehen (für ein noch intensiveres Ergebnis am Besten über Nacht). Die Butter mit dem Knoblauch und den Rosmarinzweigen in einer Pfanne erhitzen. Braten Sie den Rehrücken darin nach Ihrem Geschmack unter konstantem Beträufeln mit der Butter. Lassen Sie das Fleisch 5 Minuten rasten und würzen Sie es mit dem Fleur de Sel und der Pfeffermischung. Die Marinade kochen und einreduzieren lassen, bis sie eine schöne Sauce ergibt.

Ingredients for two: 360 gr saddle of venison, 120 ml Soy sauce, 120 ml Bourbon, 120 ml Honey, ½ tsp Worcestershire sauce, 2 tsp dijon mustard, 2 sprigs of rosemary, 2 spring onions, 2 cloves garlic, butter, Mélange noir (pepper mix), Fleur de sel

Preparation: For the marinade: Mix the soy sauce, bourbon, honey, Worcestershire sauce, Dijon mustard and the thinly sliced spring onion with a pinch of pepper. Put the meat in the marinade and leave it in the marinade for at least 4 hours (or for better result overnight). Heat up the butter in a pan with the garlic and rosemary sprigs and grill the venison to your liking basting constantly with the butter. Leave it to rest for 5 minutes and garnish it with the fleur de sel and mélange noir. Cook and reduce the marinade until you receive a nice sauce.

Fotos: Max von Eicken, Leonardo Hotels

Guten Appetit ...!

Küchenchef Gabor Fertoszegi aus dem Restaurant »Vitruv« des Leonardo Royal Hotel Munich

Event Kalender

Kunst und Kultur in München

Tanz der Vampire

Sarah Connor

Tokio Hotel

Silvester-Gala
Den Jahresausklang mit vielen Live-Bands, DJs, dem Tarotkartenleger Robert Alcazane, dem Stelzentheater »Illumina«, internationalen Künstlern und dem Entertainer Sven Ratzke erleben. Das alles erwartet die Besucher des Tollwood Winterfestivals. **www.tollwood.de**

Sweet Dreams
Das Winterprogramm des teatro bietet unterhaltsames Varieté der Spitzenklasse. Zum Beispiel mit der Luftakrobatin Oxana Solamanchuk, einer gebürtigen Ukrainerin. Dazu kreiert Meisterkoch Alfons Schuhbeck im historischen Spiegelzelt ein Menü der Extraklasse. Bis April 2017. **www.teatro.de**

Tanz der Vampire
Durch seine detailverliebte, schaurige Atmosphäre, große Rockhits und die Achterbahn der Emotionen wurde das Musical zum erfolgreichsten im deutschsprachigen Raum. Noch bis 15.1.2017. **www.deutsches-theater.de**

Popstar
Sarah Connors Karriere dauert schon etwas länger. Doch sie hat einen neuen Höhepunkt erreicht, seit sie auf Deutsch singt. Ihr Album »Muttersprache« hat schon drei Mal Platin gewonnen. Die Lieder stellt sie am 24.3.2017 in der Olympiahalle vor. **www.muenchenticket.de**

6-Stunden-Show
Wer in der Schlagerszene bekannt ist, ist bei der »Schlagernacht des Jahres« am 1.4.2017 in der Olympiahalle dabei: Howard Carpendale, Vicky Leandros, Matthias Reim, Semino Rossi, Vanessa Mai, Fantasy, Achim Petry, Linda Hesse und viele mehr. **www.schlager.de**

Tokio Hotel
Die Zwillinge Bill und Tom Kaulitz bereisen im kommenden Jahr mit neuer Musik die Welt. Über sieben Millionen Tonträger haben sie in elf Jahren verkauft. Am 31.3.2017 spielt die erfolgreiche deutsche Band in der TonHalle der Kultfabrik. **www.muenchenticket.de**

Abba-Mania
Die größte Abba-Tribute-Show – The 45th Anniversary Tour 2017 bringt alle großen Hits der schwedischen Superstars auf die Bühne. Am 14.2.2017 in der Olympiahalle. **www.eventim.de**

Vorverkauf
Vom 27.2. bis 4.3.2018 gastiert Helene Fischer während ihrer Konzerttour fünfmal in der Olympiahalle. Der Vorverkauf hat begonnen, Karten kosten ab 36,60 Euro. **www.eventim.de**

Blödel-Barde
Otto Waalkes feierte 2015 sein 50-jähriges Bühnenjubiläum. Zuletzt trat er seltener auf. Jetzt aber heißt es: »Holdrio Again!« Am 7.4.2017 im Circus Krone. **www.maxivento.de**

Seine größten Hits
Rainhard Fendrich gibt sich auf seinem neuen Album »Schwarzoderweiß« sehr politisch und musikalisch gereift. Am 18.2.2017 spielt er in der Münchner Olympiahalle. **www.eventim.de**

New Year's Gala Celebrate the old year with live bands, DJs, tarot reader Robert Alcazane, stilt walkers, international artists and entertainer Sven Ratzke at the Tollwood Winter Festival. **www.tollwood.de**

Sweet Dreams The teatro winter programme offers an engaging variety of shows, including the Ukrainian aerial acrobat Oxana Solamanchuk. Master chef Alfons Schuhbeck creates an exquisite accompanying menu in the historic spiegeltent. Until April 2017. **www.teatro.de**

Dance of the Vampires Due to its lovingly detailed eerie atmosphere, big rock hits and the rollercoaster of emotions it elicits, this musical is one of the most successful in Germany. Until 15/01/2017. **www.deutsches-theater.de**

Pop star Sarah Connor has had a long career, but she has reached a new pinnacle since she started singing in German. Her album »Muttersprache« (Mother Tongue) has already won triple platinum. She will perform at the Olympiahalle on 24/03/2017. **www.muenchenticket.de**

Six-hour show Everyone who's anyone in the hit scene will be at the »hit night of the year« in the Olympiahalle on 01/04/2017: Howard Carpendale, Vicky Leandros, Vanessa Mai and many more. **www.schlager.de**

Tokio Hotel Twins Bill and Tom Kaulitz are touring the world with new music next year. The band has sold over seven million records in 11 years, and will play at the TonHalle on 31/03/2017. **www.muenchenticket.de**

Abba Mania The biggest Abba tribute show brings all the Swedish super-band's biggest hits to the stage. At the Olympiahalle on 14/02/2017. **www.eventim.de**

Advance sale As part of her concert tour, Helene Fischer will perform at the Olympiahalle five times in 2018. Advance sales have begun; tickets from EUR 36.60. **www.eventim.de**

Comic bard Otto Waalkes has celebrated his 50th anniversary of performance – now he's back with »Holdrio Again!« at Circus Krone on 07/04/2017. **www.maxivento.de**

His biggest hits On his latest album, Rainhard Fendrich has matured politically and musically. He will play at the Olympiahalle on 18/02/2017. **www.eventim.de**

Open-Air-Konzerte

Ein Münchner Kindl

Sie gehört zu den führenden Geigensolisten weltweit und bringt ihre Vielfältigkeit auch als Pianistin und Kammermusikerin zum Ausdruck. Mit vier Jahren erhielt sie ihren ersten Geigenunterricht, mit 15 gewann Julia Fischer die »Menuhin Competition« in London und debütierte kurz darauf in der New Yorker Carnegie Hall. Am 25.4.2017 spielt sie Werke von Berlioz, Mendelssohn, Dvorák mit dem Royal Philharmonic Orchestra unter der Leitung von Charles Dutoit in der Philharmonie im Gasteig. **www.muenchenmusik.de**

Open-Air-Konzerte

Mit einer Starbesetzung geht Klassik am Odeonsplatz, Münchens hochkarätiges Musikerlebnis, in die 17. Saison. Am Samstag, 15.7.2017, gibt es ein mit Spannung erwartetes Wiedersehen mit dem chinesischen Starpianisten Lang Lang und dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks unter Manfred Honeck. Einen Tag später gehört die Bühne den Münchner Philharmonikern unter der Leitung ihres Chefdirigenten Valery Gergiev. An seiner Seite: die chinesische Pianistin Yuja Wang, mehrfach ausgezeichnete »Young Artist of the Year«. Der Vorverkauf für Münchens schönsten Open-Air-Konzertsaal hat begonnen. Kartentelefon: 089/ 54 81 81 81. **www.klassik-am-odeonsplatz.de**

Opern-Erlebnis

Der spanische Star Plácido Domingo geht 2017 mit einer Groß-Inszenierung von Verdis »Aida« auf eine Tour durch die Sport-Arenen der Welt. Am 5.8. kommt sie ins Olympiastadion. Der 75-Jährige hat die musikalische Leitung übernommen und feiert mit dieser Tour sein 50-jähriges Bühnenjubiläum. Mehr als 800 Darsteller treten vor einer monumentalen Nil-Kulisse, für die nur Stadien ausreichend Platz bieten, auf: 90 Musiker, 80 Chorsänger, ein 150 Personen starker Spielchor und 650 Statisten. Der Vorverkauf hat begonnen. **www.aida-domingo.com**

Leading violin soloists She is one of the leading violin soloists in the world and also showcases her range as a pianist and chamber musician. Julia Fischer had her first violin lesson at the age of four, won the Menuhin Competition in London at 15 and debuted at New York's Carnegie Hall shortly thereafter. Dvorák with the Royal Philharmonic Orchestra conducted by Charles Dutoit at the Philharmonic at the Gasteig. **www.muenchenmusik.de**

Open-air concerts Klassik am Odeonsplatz, Munich's premier music experience, enters the 2017 season with a star-studded cast. On Saturday 15/07/2017, there is the highly anticipated return of Chinese star pianist Lang Lang and the Bavarian Radio Symphony Orchestra under Manfred Honeck. The following day, the Munich Philharmonic takes the stage under chief conductor Valery Gergiev, accompanied by Chinese pianist Yuja Wang. Advance sales have begun. **www.klassik-am-odeonsplatz.de**

Opera experience
The Spanish star Plácido Domingo will go on a world tour with a major production of Verdi's Aida in 2017. The opera will be held at the Olympia Stadium on 05/08. The 75-year-old has taken over the music direction and celebrates 50 years of performing on this tour. More than 800 performers, including 90 musicians and a 150-voice choir, will appear on the monumental Nile stage, which only stadiums are able to accommodate. Advance sales have begun. **www.aida-domingo.com**

Fotos: Lado Alexi, G.Nitschke/BrauerPhotos, Nina Kuhn, Künstler/Veranstalter

Lazy Sunday Brunch

Leonardo Royal Hotel Munich

Ein herrliches Brunchbuffet und das lichtdurchflutete Restaurant des Hotels sorgen für Urlaubsgefühl mitten in der Stadt. Und während Sie beim Brunch so richtig entspannen, bedienen sich die kleinen Gäste am Kinderbuffet, das alles bietet, was Kinder gerne mögen, und haben jede Menge Spaß beim Spielen, Basteln und Malen mit der professionellen Kinderbetreuung.

Die nächsten Termine:
25.12.* | 26.12.* | 29.01. | 26.02. | 26.03. | 16.04.*

Preis: 39,- Euro pro Person
Neben Kaffee- und Teespezialitäten, Sekt, Säften und Wasser sind auch die Kinderbetreuung und die Parkgebühren für die Tiefgarage inkludiert. Für Kinder zwischen 5 und 14 Jahren zahlen Sie nur 1 Euro pro Lebensjahr, Kinder bis 4 Jahre sind eingeladen. *An Feiertagen erwarten Sie ein festliches Buffet und eine Überraschung für die Kinder. 45,- Euro pro Person.

Reservierung unter:
restaurant.royalmunich@leonardo-hotels.com

Termine und Informationen zu den Events finden Sie im Eventkalender auf www.leonardo-hotels.com oder auf Facebook. Fordern Sie den monatlichen Newsletter an: info.royalmunich@leonardo-hotels.com

Leonardo
Royal Hotel Munich

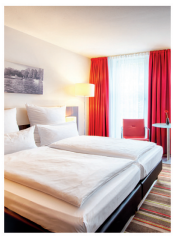
Leonardo Hotels München

10 mal in München

Leonardo Royal Hotel Munich
Moosacher Str. 90 | 80809 München

4*-Superior Hotel • am Olympiapark
424 Zimmer & Suiten • 9 Tagungsräume inklusive Ballsaal • Restaurant • Bar • klimatisiert

4*-superior hotel • close to the Olympiapark
424 rooms & suites • 9 function rooms including ballroom • restaurant • bar • air-conditioned



Leonardo Hotel München City West
Brudermühlstr. 33 | 81371 München

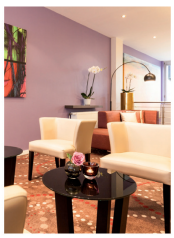
Sendling • 98 Zimmer
1 Boardroom • Restaurant • Parkplatz
auch für Langzeitaufenthalt geeignet

Sendling • 98 rooms
1 boardroom • restaurant
car park • also for longstay

Leonardo Hotel & Residenz München
Heimgartenstr. 14 | 81539 München

270 Zimmer • Obergiesing
Restaurant • Parkplatz
auch für Langzeitaufenthalt geeignet

Obergiesing
270 rooms • restaurant • car park
also for longstay



Leonardo Hotel Munich City North
Dachauer Str. 421 | 80992 München

Nähe Olympiapark • 72 Zimmer
Hotelbar • Tiefgarage • klimatisiert

Near the Olympia Park • 72 rooms
hotel bar • underground parking • air-conditioned

Leonardo Hotel Munich City South
Hofmannstr. 1 | 81379 München

Sendling • 159 Zimmer
3 Tagungsräume inklusive Dachterrasse
Restaurant • Bar • klimatisiert

Obersendling • 159 rooms
3 function rooms including roof top terrace
restaurant • bar • air-conditioned

Leonardo Hotel München City Center
Senefelderstr. 4 | 80336 München

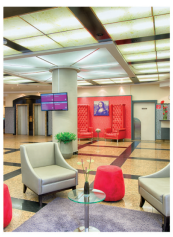
Stadtzentrum • 80 Zimmer
Bar • Parkplatz • klimatisiert

City centre • 80 rooms
bar • car park • air-conditioned

Leonardo Boutique Hotel Munich
Amalienstr. 25 | 80333 München

Boutique-Stil • Schwabing • 74 Zimmer
Parkplatz • klimatisiert

Boutique style • Schwabing • 74 rooms
car park • air-conditioned



Leonardo Hotel Munich Arabellapark
Effnerstr. 99 | 81925 München

Am Englischen Garten
152 Zimmer • 4 Tagungsräume
Restaurant • Bar • Parkplatz • klimatisiert

Close to the English Garten
152 rooms • 4 function rooms • restaurant
bar • car park • air-conditioned

Leonardo Hotel Munich City Olympiapark
Dachauer Str. 199 | 80637 München

Am Olympiapark • 196 Zimmer
Frühstücksrestaurant • Bar/Bistro
Tiefgarage • klimatisiert

At the Olympia Park • 196 rooms
breakfast restaurant • bar/bistro
underground parking • air-conditioned

Leonardo Hotel Munich City East
Carl-Wery-Str. 39 | 81739 München

Südosten Münchens
216 Zimmer • 4 Tagungsräume
Restaurant • Bar • klimatisiert

South-east of the city
216 rooms • 4 function rooms
restaurant • bar • air-conditioned

leonardo-hotels.com